

複数の単一化について

福安勝則

'A thousand kisses buys my heart from me;
And pay them at thy leisure, one by one.
What is ten hundred touches unto thee?
Are they not quickly told and quickly gone?
Say, for non-payment that the debt should double,
Is twenty hundred kisses such a trouble?

--Shakespeare *Venus and Adonis* 1593

私たちがものの数を数えるとき、一つ一つのを数えていく場合もあれば、あるまとまりにして捉える場合もある。引用文における *A thousand kisses buys my heart from me.* 及び *Is twenty hundred kisses such a trouble?* におけるヴィーナスのキスの数え方はどのような数の数え方と考えればよいのであろうか。

本稿では、まず、英語における「数の一致」、「複数の単一化」という現象について、先行研究、特にエスペルセン(O. Jespersen)やクワーク他(R. Quirk et al.)の扱いを概観し、新たなデータを加えてこの現象の成立条件について考察する。

1. 数の一致

まず、よく知られている数に関する一致についての基本的事項をまとめておこう。

1.1. 通常の数的一致

通常の場合、英語の名詞の単数形と複数形により動詞の語形が変化し、主語名詞と動詞の数の一致が見られる。

- (1) a. The dog over there is barking like crazy.
- b. The dogs over here are not suitable for your situation.

また、and で結ばれた場合も、主語の名詞句全体が複数として動詞と数の一致を示す。

- (2) Tom and I have been working really hard the last weeks.

1.2. 単数名詞 + of + 複数、a/the + A and B

英語の集合名詞 (collective noun) である family, committee, audience など場合、構成員に注目する解釈の場合は複数扱いとなり、構成員全体を一つのまとまりとして解釈する場合は単数扱いとなる。

- (3)a. A family of elephants are making their way down to the pond.
b. A family of elephants is called a herd.

family of の表現とは機能が異なるのであるが、部分詞的な half of や the rest of は成員の解釈を保ち複数性を変えない。

- (4)a. Half of the applicants are not qualified.
b. The rest of the beans are kept as seed stock.

『ジーニアス英和辞典』によれば、a pair of shoes は単数扱いである。

- (5) This pair of shoes is/*are not mine.

冠詞 a/the + A and B が単数扱いされる例としては、セットを表す場合や、職業等を兼ねている場合が挙げられる。

- (6)a. There was a cup and saucer next to a small white teapot. (受け皿つきのコップ)
b. The watch and chain is worth more than \$5000. (チェーンつき時計)
(7)a. He is a linguist and politician.
b. There was a doctor and novelist at the party.

2. 複数の単一化

2.1. Jespersen, O. (1905-1949)

本節では、エスペルセン (1905-1949) で扱われている複数の単一化 (Unification of Plurals) の現象を概観する。エスペルセンは複数の単一化を示す例を以下のように示している (MEG II §5.6.1 p.111)。

- (8) 動詞の形で判明する例
- Sh VA 522 Is twenty hundred kisses such a trouble?
 - LLL.I. 1.181 three years is but short
 - Sherican Dram W 83 forty yards is a good distance
 - Di Do 25 seven-eighths of my stock is old-fashioned
 - two is company, three is none

(9) One が先行する場合

- a. Cor IV. 1.55 one seven years
- b. Soames Reader 18 for one short seven days (ibid. 112)

(10) 冠詞の a, an が先行する場合

- a. Shelly Pr 3001 we have spent a miserable five more delightful three weeks
- b. Quiller M 153 a good three-quarters of a mile away/
- c. Doyle M 44 for six months I have had to wait; a weary six months they have been
- d. Hope R 220 after such a two days of work.

エスペルセンは、冠詞の重要性として、その有無が意味を変えることを挙げている。

an honest fifteen runs vs. honest fifteen runs
a long two hours vs. two long hours

さらに、次のような例もある。

(11) another or a (the) second の例

- a. Kipl J 2.97 at the end of another ten days
- b. Haggard S 52 Hd the rush lasted another two seconds/
- c. NP: 30 sledge dogs ... near the Lena another 26 dogs will be waiting for Nansen
- d. Zangwill G 76 The second six months seemed to him much longer than the first

2.2. Quirk, R. et al (1985)の扱い

エスペルセンの「複数の単一化」と呼べる現象をクワーク他では、概念的数の一致 (notional concord) として触れている。概念的数の一致は、文法的な数の標識に対する一致である文法的一致、近接性による数の一致とともに、数の一致を決定する原則として言及されている (p. 757)。「概念的数の一致」の例として、The government *have* broken all *their* promises. を挙げているが、この例では複数の概念は動詞の複数形だけでなく代名詞においても示されている。

クワーク他は、注において、量や数を示す複数名詞の主語を単数扱いしている例について記述している(757-8)。次の例がエスペルセンの「複数の単一化」現象に該当し、名詞句で表されている実体が単一のユニットとして把握されている例である。

- (12) a. Ten dollars is all I have left. [‘That amount is ...’]
- b. Fifteen years represents a long period of his life. [‘That period is ...’]
- c. Two miles is as far as they can walk. [‘That distance is ...’]
- d. Two thirds of the area is under water. [‘That area is ...’]
- e. Sixty people means a huge party. [‘That number of people means..’]

(13) 限定詞が単数

- a. that five dollars (also: those five dollars) every five miles

- b. this last two weeks (also: these last two weeks) each ten ounces
- c. another two days another five per cent
- d. a happy three months

2.3. Jackendoff (1975)の扱い

ジャッケンドフも次のような例について触れてはいるが詳しい言及はしていない。

- (14) a. a dusty four miles of road
- b. another whole seventeen pages
- c. a beautiful dozen weeks
- d. that three weeks
- e. That two weeks we spent in Bermuda was awful. (pp. 129-130)

2.4. まとめ

上記の3文献の中でできた「複数の単一化」の名詞句を便宜上次のような2タイプに分類して考察してみよう。

- (15) i. 数詞 + 複数名詞 (- 動詞の単数形)
- ii. 限定詞(a(n), this, one など) + (形容詞) 数詞 + 複数名詞

(15)のタイプは、(8)、(12)の例から、お金の額、年月の期間、距離、面積の広さ等、数値が複数でも、単一のユニットに統合されやすいことが示唆される。また、(8e)、(12e)のように人の集まりでも、複数が単一のユニットとして扱われることがわかる。

このタイプは複数名詞の前に冠詞 a(n)や指示詞 that などを含んでいない。複数名詞がその後の動詞の単数形であることから、読み手や聞き手は、書き手や話者がその複数形をまとまりとして把握しているらしいと推測できる。しかし、そもそも話者や話し手が複数を一つのユニットにまとめようとしているのはどのような理由からであるのだろうか。他のタイプも考察してみよう。

(15ii)のタイプでは、(9)の one, (13), (14d, e)から分かるように、that, this 等の限定詞が用いられ、複数の単一化は金額、距離、時間、重量の単位に対してなされている。

また冠詞をとる例においても複数名詞はやはり、距離、時間等を表す例が多い。形容詞として、(10b, c)、(13d)において miserable, weary, happy 等の形容詞が用いられている。エスペルセンは another, a (the) second の項を設けて記述しているが、これもこのタイプの例としてもよいであろう。

次節では、収集した「冠詞 a(an)+形容詞+数詞+複数名詞」のデータを加え、詳細に検討する(以下、例文中の太文字は筆者による)。

3. a(n) + 形容詞 + 数詞 + 複数名詞のデータと分類

データを調べていくと a(n)+形容詞+数詞+複数名詞からなる英語表現の中には、エスペルセンの例に出てくる形容詞以外に様々なものがある。これらの形容詞が用いられるのはそもそも何故であろうか。「複数の単一化」現象を考察するために、本節ではこの英語表現を分類する。

(16) 分類

a. A グループ :

A1 タイプ : additional, supplementary, alternative, different, incidental 等

A2 タイプ : subsequent, following, final 等

A3 タイプ : still, more, further 等

b. B グループ : happy, miserable, weary, dusty, honest, long, short, good, beautiful, honest 等

c. C グループ : successive, consecutive 等

d. D グループ : estimated, rough, approximate, about, almost 等

3.1. A グループ : 了解要素をもつ形容詞

A グループの形容詞はなんらかの了解要素をもつ形容詞である。ここでは、項の情報にかかわるもの、順序にかかわるもの、前提にかかわるものを取り上げる。

3.1.1. 項 (additional, supplementary, alternative, different, incidental 等)

(17)a. The farm leases an adjacent six acres and has an **additional five** acres in Whitneyville.

--Research and Extension Activities at Blueberry Hill Farm

b. Fridays, 6:00 pm - 9:55 pm; Saturdays, 9:00 am - 5:00 pm plus an **additional 6** class hours allotted to group study for a group presentation.

--Course Description

(18)a. Mr. C0h N'Snot only extorted from him the sum of five dollars by the simple but irregular process of striking him over the head, but subsequently "went through his pockets" and secured a **supplementary seven** dollars.

--The Soft Answer

b. A **supplementary five** points was given to farmers who achieved first places in two hierarchies. The fifth indicator gave five points to each farmer who had been the first to introduce some innovation into practice in his community.

--The Significance of the 'Good Farmer'

(19)a. Thirty offprints of each paper, or as an **alternative three** copies of each issue in which it appears, will be available free of charge to the author.

--Instruction to authors

b. ... due to maternal diseases (Palmer, et al., 2006), therefore no surprise that such unstable states would require an **alternative players** in the provision of these basic health care services and supporting systems.

--Global Health

(20)a. ...repeated for a **different five** items and the dispensers tested in reverse order. Timing was started when the dispenser was first viewed, and stopped when all five items were in the subjects hand.

--Dispensers

b. Choy Li Fut also has a **different five** animals form, and some branches have a separate dragon form. There is also a Southern Dragon style, which is an entire system that is considered a "short hand" style.

--Fighting arts

c. Five factors were found, but a **different five** factors were identified in the Turkish version of this instrument.10,11. Ethical Issues Scale. The Ethical Issues Scale is a survey instrument used to measure the frequency of nurses' ...

-- Articlrender

- (21) Professor Kellogg is able to devote **an incidental four** pages to development in spherical harmonics. The main line of march here, indeed, throughout the last third of the book, is towards the exploration of harmonic ... -- Disseminate

3.1.2. 順 (subsequent, following, final 等)

- (22)a. Trunk radius, tree height, tree fresh weight were measured and growth index ((radius)² * height) was calculated after **a subsequent eight** months in a field nursery. --Minimal Arecaidine Concentrations
- b. An specific regimen of acupuncture sites will be needed twice weekly for eight weeks and once weekly for **a subsequent eight** weeks. After the first four weeks of acupuncture treatments, subjects will initiate a three times per week ... -- Assessment of Acupuncture
- (23)a. Once the eighth update phase has been sensed, the averages of the voltage and current in the eight previous cycles are computed and the accumulators and counters reset to again recompute **a following eight** cycles. -- Microprocessor control
- b. Daniel Beldom and William Sexton have also been charged with a further count of conspiracy to commit burglary, in relation to **a following eight** offences at various stores. --Gang charged for robbery and drug
- (24) The last stage begins with the three survivors ranged side by side facing the host. At this point William G. Stewart (left) is armed with **a final 40** questions. -- "*Wise Old Owls*"

3.1.3. その他 (still, more, further 等)

- (25)a. I desired him to take his money, rather than prosecute his neighbours, though he was not friendly with them, for they had a dispute about **a still five** years ago, and another about a cask of spirits twelve months ago. ... -- A complete collection of state trials
- b. He was severe on the revenue officers who could lie down and drink out of a branch and tell if there was **a still five** miles up it, and who could look at a man's track and tell whether he was toting a quart of whiskey or a two gallon jug ... -- Life of Zebulon B. Vance
- (26)a. The monuments from the glorious past, leisure tourists and business travelers swarm in Bangalore. All categories of hotels in city are available in abundance. There are quite **a more five** star hotels in Bangalore. --history-hotel
- b. **A more five** minutes from the park you will see a large Condo park called "Nativa", The first right after the Condo park is for you (you should see a "Jungle Crocodile Safari" sign on a tree). Travel down this road for 2 kilometers ... --Jungle Crocodile Safari
- (27) Wind gusts can be **a further 40** percent stronger than the averages given here... -- Australian Government Bureau of Meteorology

3.2. Bグループ：複数名詞指示物に属性を付与する形容詞(happy, miserable, weary 等)

形容詞はその後の数詞+複数名詞で表される要素に特徴を付与している。

- (28)a. He had **a happy five** years establishing the teaching of humanities and social sciences as what was still a new institution... --Max Hartwell

- b. She'd spent a **miserable four** weeks in mild conditions and realized she was one of the unfortunate few that never gets over it. --BBC-Lancashire
- c. The Magistrate, after listening for a **weary eight** hours to the contentions of both sides, gave judgment for the trustees. --Taranaki Herald

3.3. C グループ： 複数名詞指示物同士の(連続)関係等を示す形容詞(successive, consecutive 等)

形容詞はその後の複数名詞で表される成員同士の関係を示している。

- (29)a. I bowed as mourner on many occasions, bidding farewell, although I will no doubt be the first of a **successive four** generations not to be buried among the kindred dust of Forest Hill. My grandfather, like his parents before him, ... -- Ancestry Magazine
- b. ...the provisions of Sections.....are applicable to every real state broker who intends or reasonably expects in a **successive 12** months to do any of the following... --SB 795 Senate Bill

3.4. D グループ： 概算性をふくむ形容詞 (estimated, rough, approximate, about, almost 等)

この節では、数の表現に対してその概算性を明示する表現をともなっている例を挙げる。

- (30)a. There are **an estimated 90,000** gangsters in the country. --COBUILD
- b. **An estimated five** hundred people have since applied for the job. --Genius
- (31)a. 100 Mile Wine Diet for HALIFAX NS is a map of our winery members open to the public located within a **rough 100** miles of the outskirts of this city. ~100 Mile Wine Diet for KELOWNA BC is a map of our winery members open to the public ... -- OVA Specialty Wine Tour Maps
- b. Thus far, I've managed to log 178 titles out of a **rough 350** or so. It's very entertaining to sit at my desk at work and visualize my shelves at home. -- Chicklit Forums
- c. According to numbers released by the International Telecommunication Union the internet usage in Kenya grew from 0.7% of the population in 2001 to a 7.9% equaling a **rough 3 million** users in 2008. -- Company News
- (32)a. **An approximate 36 million** viewers viewed Bush's State of the Union address on all four major networks combined, with Fox gaining the largest audience share because of the Idol lead-in. -- Entertainment.Newsbits
- b. About a thousand out of **an approximate two thousand** names were listed and the press gave considerable assistance. The result was that the attendance was larger than anticipated in spite of cold, wet weather. -- Books
- (33) To prove it is a black hole, however, Lo said, astronomers need to show that the mass of is equal to about one million suns within **an about two million** miles across. Such a concentration of matter would create a gravitational pull so ... -- Doughnut: Milky Way May Have Hole
- (34) It sits in the center of **an almost 900 million** consumers in the middle east. Although the statistic of 15-25% of cranes is wrong, its more like 2% of the world's cranes, which is still a lot! ... --Dubai-Is-Place-to-Be

4. 考察

複数の単一化 (Unification of Plurals) を成立させるには、1つにまとめようとするメンタリティーを成立させる要件があること必要である。どのような場合にそれが容易になされるのか。この現象を眺めてみると、まず1つの単位としてまとまりやすい実体には、時間、距離、量など本来切れ目のない実体が名詞で表されている場合が多いことが分かる。実体はもともと数えられるために存在するわけではないのであるから、認識する側(人)の数え方が変われば当然それに応じて数えられた数も異なることになる。複数形として示されるものが統合され1ユニットになれば、限定詞 *that* や *a(n)* が結びつき1つのユニットであることがさらに明確に示される。また、動詞の単数形と一致する場合も生じてくる。動詞の単数形が生じているから複数主語名詞が単一の解釈になるのではなく、複数形で示される指示物が概念的に単一になっているから動詞の単数形と一致するとみる方が妥当であろう。さらに、切れ目のない実体に限らず、個性のある複数のもでも概念的に単一となることが観察される。したがって、どのような状況の場合に、認知的に1ユニットと認識されるかが問題となる。部分的なフレーズではなく、広い脈絡を考察にいたれた分析も求められると思われる。

本稿では特に、了解要素をもつ形容詞、数の概算の精神作用に関する形容詞、連続性、属性に言及する形容詞のかかわる「*a(an)*+形容詞+数詞+複数名詞」の構文のデータをとりあげているが、この一見すると破格的に見える構文に見られる「複数の単一化」の精神作用を考察してみよう。

前節では4つの形容詞グループに分類した。A,D,C,Bの順に考察する。

Aグループの形容詞 (*supplementary, alternative, additional, subsequent, following, further* 等) は、その項情報に起因する了解要素を文脈にもち、その参照点ともいえる要素に対して、例えば、補われたり、加えられたりする指示物を要求する。そのような指示物は形容詞のもつ2つの項の片方の項であり、複数の個体も1つにまとめて述べる「複数の単一化」を容易にしていると説明することができる。((17a)の *an additional five acres* の例を参照。)

Dグループの形容詞 (*estimated, approximate, rough, about* 等) は、数の概算化に関するような認知状態を表す形容詞である。語彙化されている *an estimated* の解釈のメカニズムを例に単一化の仕組みを考えてみよう。数を概算する際には範囲を定めることが必要であり、その範囲で定められた全体が1つのユニットとして把握されることが前提であり、そのことが *a(n)* と結びつくことと推測される。(しかし、冠詞による単一化と動詞で示される文法的一致は必ずしも一致しない)。((30a)の *an estimated 90,000 gangsters* の例を参照。)

Cグループの形容詞 (*successive, consecutive* 等) は、連続した要素間の関係を指し示している。したがって、その要素間の関係は関連づけやすく1つのユニット内にまとめられやすいと考えられる。Aグループの形容詞がユニット外の要素とそのユニットを関連づけているのに対して、Cグループの形容詞はユニット間の成員の関係を表しているという点で働きが異なる点にも注目したい。((29a)の *a successive four generations* の例を参照。)

Bグループの形容詞 (*happy, miserable, weary* 等) は、その後の複数名詞についての話者の特徴づけを表す形容詞であると言える。つまり、この形容詞がつくことによってその後の数詞で指し示される数の複数名詞の指示物に属性があたえられ、複数名詞だけで指し示される要素と区別がなされる。それゆえ、その属性を有する指示物をその数だけを選びやすくなり、1つにまとめやすく、「複数の単一化」へとつながると考えることはできないであろうか。((28a)の *a happy five years* の例を参照。) この問題は、一般に形容詞がつくとき *a (an)* 等の限定詞による「複数の単一化」が容易になるのは何故か、という問題とも関係していると思われるが、詳しい仕組みは今後の研究課題としたい。

以上4グループの形容詞は、その前にくる冠詞 *a(n)* とともに、複数を1つにまとめる認知的プロセスを容易にしていると言えるであろう。

5. おわりに

シェークスピアの「ヴィーナスとアドーニス」におけるヴィーナスはさまざまな言葉で美少年のアドーニスに言い寄るのであるが、冒頭に挙げたヴィーナスの用いるキスの表現 *Is twenty hundred kisses such a trouble?* もその一つであった。ここで、その文を可能にしている精神作用が同われるヴィーナスの言葉 *Ten kisses short as one, one long as twenty* の現れている箇所と坪内逍遙によるその翻訳を引用しておく。

<i>And yet not cloy thy lips with loath'd satiety,</i>	「 ^{おどこ} しかるも ^{くらびる} 汝の唇に ^あ 飽き厭ふ ^{いと} 心を ^{こころ} ば ^{おこ} 起させじ、
<i>But rather famish them amid their plenty,</i>	むしろ ^{いよいよ} 彌々 ^み 満ち足りて ^{さら} 更に ^{いよいよ} 彌々 ^{おぼ} 飢えを ^{おぼ} 覚えしめむ、
<i>Making them red and pale with fresh variety;</i>	+ ^{くらびる} 吸ふたびに ^{あか} 唇を ^{しろ} 赤くもし ^{へんくわ} 白くもし、 ^{へんくわ} 変化あらせて。
<i>Ten kisses short as one, one long as twenty;</i>	十のキスも ^{ひと} 一つの ^{ごと} 如く ^{よじか} 短く、 ^{ひと} 一つのキスも ^{はたら} 二十の ^{ごと} 如く ^{なが} 長からむ。
<i>A summer's day will seem an hour but short,</i>	^{なが} 長き ^{なつ} 夏の ^ひ 日も ^{たづな} 只 ^ま 束の ^{おも} 間とも ^{おも} 思われぬべし、
<i>Being wasted in such time-beguiling sport.'</i>	^{とき} 時の ^た 纏 ^し つき ^か 知らぬ ^{たわむ} 斯かる ^す 戯れに ^す 過ごしなば。」

(VA, 19-24)

(坪内逍遙 『詩篇 其一』、三頁)

本稿で取り扱った破格とも思える表現にみられる心の動きは時代を越えた人間の精神作用であり、「複数の単一化」現象は人間の心の働きの一側面を明らかにしてくれるものであると言える。

参考文献

- Jackendoff, R. (1975) *X-bar Syntax: a Study of Phrase Structure*, Cambridge MA: MIT Press.
 Jespersen, O. (1909-49) *A Modern English Grammar on Historical Principles I-VII*, Copenhagen: Munksgaard,
 Quirk, R. et al. (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*, London: Longman.
 坪内逍遙 (1935) 『詩篇 其一』東京: 中央公論社